

MÔI SỐ 0307

HÀNG DÙNG SỞA HIỆU



Năm thứ nhì - N° 385

ĐUỐC NHÀ NAM

BÁO RA MỖI NGÀY

CẤU-HIỆU:
NGUYỄN-PHAN-LONGBÁO-QUÁN: 72, Liagrandier.
Đây nỗi số 696TÒA-SOẠN: 187, Rue de Reims
Đây nỗi số 556
NGUYỄN-VĂN-SAM

HÀNG HỘI THUỐC HIỆU



Vendredi 7 August 1952

MỘT THỦ CÔNG-NHỆ VÀ VẬT SẢN NÊN KHUYẾN-KHÍCH

Trà Việt-Nam

Khởi nồi thời ai công-dụng trà là mòn cần dùng rất phổ-thông của ta cũng như người Áo - tay cầm dùng cà-phê vậy. Đến ta ghiền trà, mà tất phái là trà Tàu là thứ trà ta lựa chọn và ham uống hơn cả. Nhờ vậy mà trà Tàu mới nâm bia cho ta, khắp trong Nam người Bắc, không biết bao nhiêu. Tôi còn nhớ có một bài hát-hàng-kè nô, thấy nói về Tàu tiêu-thu vào Đông-duong mỗi năm trên một triều đế bắc-lan, ghê-thay!

Xã-sanh sản nhiều trà lâm chò, nhưng toàn là thứ trà lâm thường, không sau kĩ sả, uống cho rõ lùa, chó-núi cùi láy thử trà uống cho ngon, chỉ thơm, trà dùi khách, uống cho có vẻ sang trọng, thì bấy lâu ta không thể hòa được thứ trà nào như trà Tàu, thành ra ta vẫn phải uống trà Tàu, mỗi năm rót rót cùi ta có trên tám mươi đồng nồi đồ uống không, thật là đáng tiếc.

Không phải là không chủ gìn văng-trà, cũng không phải là không người ra xác định lại mỗi lối Song-trong khoảng 10 năm nay, ở ngoài Bắc đã có ba bang-nói ty chế ra trà, đều thử bài hổi, là vi không chế ra được thứ trà có hương vị như trà Tàu, cho nên bắt đầu chung.

Lần này thi thành công rồi. Vài hôm nay, nhau một số ngón nỗi nhiên khiến cho tôi được nỗi cái hương vị trà của người Việt-nam là tự chế ra. Một uống, tôi cảm tưởng là thứ trà của Tàu, sau cùi cát giày bao và hồi-tíi gốc, mồi rò khòi là trà cùi minh, Ấy là trà Vinh-thị, trồng ở tỉnh Phủ-thị ngoại Bắc, cách trống cành hối, cách phoi, cách ô, đều theo phép khao-thoi; cùi trà là nhỏ mồi cát mồi nát, không thuần, không thuần trà Tàu mồi chát nát. Số Hòa-học thí nghiệm đã đem phân-chết ra, rồi chứng là thứ trà dùi chất bột đường, hay với pháp vă-sanh. (1)

(1) Trà từ bún ở nhà M. Phuoc-Li, số 19 đường Sébastien, Saigon, có không un lối tát, thứ mua uống có - A. B.

Vụ làm reo ăn ở khâm Baclieu

yêu rói

Mấy người tình-nghi bị nhốt hầm-tối đã được ra hặt

Bốn tháng đã thoát chuyen lòn xóm iây ra ở khâm Baclieu, từ chieu 31 July et qua ngày 1er Augut.

Cong-vien của bốn-báo mới gởi tin lên cho việc ấy yên tên bắt rói, là nhở sét đánh minh-chinh của quan chí-tinh.

Việc bao linh com từ ở khâm Baclieu là do một sốt chà. Anh ấy mồi béo mua đồ ăn nhưng gi đầu phai-tri cùi và xếp khâm coi trước, chó không phải mua khô mực mắm thui mà cho tòi ăn được. Vài lần tát tú có ăn được không, thi họ nói được. Té ra sự kiện xem béo là một đói kí-cheng bị gián trong khâm xái giục anh em là mồi chot vay thôi.

Còn sáng hօm 2 Augut, mà tôi nhon không àn com là tát béo đó không mua được cả. Sau người chia mồi người bị công-nhật vào ngay tối, thi hօm 2 Augut qua chit-thoi phai-thuong hon nết ô trong Rap Modern-Cioma. Tôi thử bay và chua nhuyt 8 và 2 tát tối đây.



M. Levante

Ông sẽ cho trời thức ke 2 tát tối, bò vào một cái hào thiệt chặt rết rứt lèm mài nhai hót. Ở trên đây, ông sẽ dùng phép tát mồi trời chot-bé, chua nhuyt.

Còn tén sáp phoi lát ký bị hương cùi sáp tại bắt nhung sau được tha lèn, vì tát không phải lát va.

Coi phu-truong:

Một người dân bà làm chét mứt dẹp bình và đánh chém 17 chiec tát chờ linh.

NHUNG PHÓ CHUA SUT GIÁ

Đây phô-sa M. Phoug, ở đường Paul Blanchet, là nhà thương Tandindin tên dinh-hàng son và sáp. Ông là một cao-điều, rất mệt mài đến nay vẫn cứ còng-còng cùi y nguyên ông lại nói rằng: "Ôi là không ài tát".

Ông Levante có trứ nhiều pháp thử phi-thuong hon nết ô trong Rap Modern-Cioma. Tôi thử bay và chua nhuyt 8 và 2 tát tối đây.

Chuyện thi phi....

Lạy ông tôi ở bụi này

Qua ngày 5 Septemb.
Hội-nghị Bàn-tròn
mở ở Luân-dòn

Thánh Gandhi và bà Naidu
đều qua dự hội

Chắc chú vi-déo giàn hòn hòn
đầu sám may, chính-phủ Hong-
mao phai giải hòa với thánh Gan-
dihi-chu và phong-trào cách-mạng
rồi cuối nay hai nước Hong-
mao và Áo-đô và một hội-hội
Bàn-tròn (Conférence de la
Table Ronde), để bàn cách
song-chánh thô cho Ấn-dò.

Có thiu'n bùn vui mừng, ôi khoe với
người chí em thân-ring mìnă
đến cùi nhau-thanh cung-lâm, mìnă tìn
đến trước miếu Quan-đê, van cùi
mà thế. Cùi tài ván cùi ga-thé-rang
tát hòng-uit. Cùi ngao tát ván cùi gá-thé
rang tát cùi ngao..

Ôi! Chuyện con nát cùi bảy abina đò,
Nam-Chuc bắt ra, môt lát môt-mìn
hài là thương-cập gác, cho nát mìn
cho người đời hiến-béng cùi, mìn bòi
hết là mìn-bìn bòi-lìn, mìn bòi-lìn
đến cùi nhau, cùi ván, luong-lâm, cùi
gi-phai-son-ôn, mìn bìn mìn-đòi, cùi
tát gác cho khach-tru vè cùi chén-thé
nating, lín cùi ván bòi con gác-dang-kóng
nhìn, lín là mìn việc sai-anh vò lín-lín.
Nhìn bòi bùy dát hòi hòi-hòi Lai-
(Society for Protection des Animaux)
nhu ở Áo-Tay, tài không hàn hàn họ
cùi ai kíi không làm cùi-ean ván
con gác vòi kíi hòi

Phia-kinh con nát cùi bảy abina đò,
Nam-Chuc bắt ra, môt lát môt-mìn
hài là thương-cập gác, cho nát mìn
cho người đời hiến-béng cùi, mìn bòi
hết là mìn-bìn bòi-lìn, mìn bòi-lìn
đến cùi nhau, cùi ván, luong-lâm, cùi
gi-phai-son-ôn, mìn bìn mìn-đòi, cùi
tát gác cho khach-tru vè cùi chén-thé
nating, lín cùi ván bòi con gác-dang-kóng
nhìn, lín là mìn việc sai-anh vò lín-lín.
Nhìn bòi bùy dát hòi hòi-hòi Lai-
(Society for Protection des Animaux)
nhu ở Áo-Tay, tài không hàn hàn họ
cùi ai kíi không làm cùi-ean ván
con gác vòi kíi hòi

Naidu

Đến qua tát ròng-dón ngày 5
Septembre tát đây, cuộc hội-hội
hài mở ra ở Luân-dòn. Cùi thấy có
100 đại-bu.

Phia-kinh thà hai nhà đại-cách-
mạng là thánh Gandhi và bà Naidu
đều qua dự hội. Cùi đại-bu Hong-
mao và tát thi-hu-tóng Mac-
Donald-lam-đòi. Người là pón
thanh Gandhi và Ông Mac Donald
đẹp nhau chắc ngòi lâm.

Cùi hòi-thát khô trà lát

Al cùi cùi biêt ở Saigon nát, M.
Siu Nai-ku là một nhà tu-bón, cùi
nhau phò cho mìnă lâm. May lòi
nhìn-bón-bòi tiếp được nhau-thò
bòi-sao-nhau phò phò cùi M. Sau
Nhau chua vát.

Cùi hòi-thát khô trà lát!

Cùi đầu bùn-báo tuong chác bù
não mai mót tát M. Siu Nai-ku
cung sét tát phò phò nhau-em, là
bòi trước kíi cùi già-tát-đe
tríu như ngày nay, M. Siu Nai-ku
đến qua cùi ligh-cánh bìn-
thach-bép, chác phòi luying biêt
một sáp khô sáp cùi dông-bao
trong lúk kinh-té aguy-nan nát
và sáp.

Trong người bát gác mìnă
thuor, ngòi lòi trước mìnă
chác sao-ông Siu Nai-ku cung
sét tát phò phò cho cùi.

NHUNG PHÓ ĐÁ SUT GIÁ

G AUDINH

Bík thư chí-bút Đuốc-Nam, thi
nay ông ống-đòi tát

Đến rát!

ĐAI - QUANG DƯỢC - PHONG

DẦU ĐAI - QUANG HIỆU CON BƯƠM - BƯỚM

À một thứ dầu tiêu trừ bã bệnh, hơn các thứ dầu khác, chư qui vị cùng nghe nói rằng : thứ dầu này thật là thần hiệu, lẹ láng, bất luận ngoại bịnh các chứng, có thay đổi trị dặng, nhức đầu, nghẹt mũi, cảm mạo bốn mùa, phạm nhảm khí độc, trong uống ngoài thoa, rất nên thần hiệu, chư qui vị có mua xin hãy nài cho được số nhân con bướm-bướm, của hiệu Đại-Quang thì sô dặng thứ dầu tốt mà lại giá rẻ.

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG
27 B1 Tông-dốc-Phương CHOLON

Trong Nước...

Saigon

Thứ nước gieng ở dưới Galléni

Học trò than phiền tiền cơm quán mâm

Năm nay, đồ ăn vật chí cảng sảng đén 4 giờ chiều đã khởi sự lai tăng tiền cơm lên quá nặng.

Ghi nhận, mà mấy lâu nay còn hằng hai đồng năm ngoái, người

tổng vườn kiêm được một đồng

đã viên thành p.8 Saigon, M.

Hai năm về trước, cơm quán Renault, hội trường Hồi đồng học trò chí có bảy, tám đồng

chỗ số Hydraulique Asie, và M. Maurice Pélissaire, đốc tư Guérin, Dary,

con cho học trò ăn lại lấy tên

Kirkor, Etiaquer và Brousseau

toàn là những ông thông hiểu

co nuôi cơm quán sát tiền cơm

cho anh em nghèo chàng tôi

hết. Trong năm tiền cơm không

sut, thi kỵ túu trưởng này sẽ

có nhiều trò thoi nữa.

Đảng, Hồ et Mai Pére & Mythe

CAMAU

Không biết thì đừng nói!

Trong mục thời sự của báo D. N. N. ra ngày 29 Juillet số 377, ông L.-n.-T. & Camau

viết bài « Sáu bốn phần » để

tố g bát bính vê tu cách của tôi

dối bát bính nhon. Ông có trách

honorabilis: « Tôi xin thuốc thi thi

tôi hay hối : « Mày dâu bát bính g?

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon

Rồi bùa mợ ghe cấp dài theo

chiếc tàu Clara Jebsen, lui dài

thế nào mà Thân bị dập nát ngôn

nhó là nói lúi náo, song tôi

cứng nhận là có nói cũng không

gi là lối với phản sự. Ông lại dùng

tiếng xung hô mây », « tao

vậy co ý làm cho độc giả ché

tôi là người vò lè sao ? Kì ống,

bà nô tôi cũng có học, - là gi

cũng ngang hực với ông, mà

mà nóii miệng.

Thân di ban chiết ghe thuộc vê

hàng Vạn-Hòa cảng Cholon</



VIII. - Rời dời mạng bạc

Bà kia, nhằm thứ bảy, con Dưa nô dây sớm mà đi chuyên xe 5 bay về mà bán. Nó tình lèo tòi Saigon thì mua bồi bà đang về cho hiệp chuyền xe 1 giờ trưa, nên

Máu kêu chảy bởi 5 giờ sáng.

Xe tới Tánan, con Dưa dởm thấy nôn

đổng hổ trong ga kim cỏi sáu giờ.

Huyện Chung ngó con Dưa rỗi lèn, trên xe nói bất tiện quá,

tới Saigon rỗi tôi sẽ thưa bất cho

thinh lính nó thấy uyên Chung mồm mặc một bộ đồ tây tảng lông-xo cũ cũ, có thắt ca-ra-occa vải trắng, tay tách non nì deo, đắt, cùa kiêm bước vò, rồi vín ghê bần vè oán.

Con Dưa phải hỏi :

Fim phai.

Mày đi đâu đây ?

Rồi tôi đi Saigon mua hàng nào vè ?

Hàng gì, mày có lập tiệm buôn bán hay sao ?

Bàm, tôi có lập tiệm buôn mèo và có buôn bán bằng

tiềm may và có buôn bán bằng

lúa chát định.

Ôi, mày thời 5 với có mày

rồi bay sao ?

Con Dưa gấp ngang rồi đáp :

Fán, còn...

Ôi sao ?

Tồn ở trời Mỹ.

Núi mày còn ở với có mày,

thi làm sao mày lập tiệm mà

suy nghĩ nỗi nào mà vùng nồng

núi gording dây, vua phò đồng

trước mặt huyện Chung rỗi cái

dầu cháo ngái rắng :

Thưa ông, ông còn nhớ tôi diện

với huyện Chung rỗi thừa :

Thưa Ông, chuyện nhiều

tới Saigon rỗi tôi sẽ thưa bất cho

Ông nghe

Huyện Chung chau mày rỗi hỏi

Mày là Saigon rỗi tiếc chung

với ông làm, hình vóc ôm như xe tới Saigon.

cây tre, nước da xanh như thoi lá.

Một lát nòi day qua hồi huyễn

mặt thon, con mắt sâu mà có khoen.

Chung rắng

Huyện Chung ngồi nghe con Dưa

nhà, rổ ruộng chạy theo bến

này !

Năm ngoài lao và được hàn

phủ thi được lệnh đổi di ngôi quân

nhà nòi đều đó thi ngôi một cháp

nó.

Tổ ra ông đã l'n phò rỗi ?

Phu Chung già : ôk.

Còn nữa

Thieu hả dòn

Danh vang nổi biển tiếng
Hết tên phuoc, là thieu bô
A-phien cũ, hiệu Tiêu-thien-
Tân, & Tonkin ghi ai, bài
cô chép dùng cõi A-phien.
Tách bỏ giüm dâ, mât mui lè
nó, lùu cho lão phuoc boc
não trâm ngàn người không
tai một làm việc khẽ mạnh
vui vè như thường cõi sống
sanh ra chéng bùn gi hêt, di
đường rong rất tiện.

Một vè 100 hoản giá 1 \$ 00

Hút ít 2 cùng 3 và dò hò,
ai mua dâng không công biếu,
xin thôi nòn lại chẳng sai
đòi trả bón: Rue Mazer 128
Bd de la Somme N° 87; Ru-
Amiral Courbet N° 22; và Rue
Vander N° 74 là uém trống
rảng hót tóc dach tiếng nhét
Saigon, nám tịm 32 J. Jinh
tung xưa nay dông cõi bón
thuộc hiệu Tiêu-thien-Tân,
ai mua cũng phải ngừa kén lèn
giá mao. Cõi bón tuô-tiêu
như Dung mai cũng dâu lèu
ai bón nhõ nòng húi: náo
võng trong ngoái 2 \$ 00 tuyêt
sợc. Lục-tinh ai mua lanh
Bei-ly xin viết tho thương-
nghi. Q.-ly mua gõi lanh
bón giao ngõi cùng được, tho
và Mandat gõi cho M. Lé-van-
Anh, Commerçant Bd Albert
Ier N 142 Dakar, Saigon

TREO GIẢI THƯ ƠNG

Bùn nguyệt hoan thuoc
tbón biếu Trí các chéng
binh hoa-lieu, phong-lub,
võng nõe lèa môt cách
cõi kí trù dâg vè tuot tâng
mà khõi hoi vè fường sau
duc. Ai phái cõi binh biếu
nguy mau gõi tho hoặc sõ
vè bón lèi làm phuoc, có
Huô-hông nhiêu lèi đuro
giải thưởng.

Nguyễn-vân-Nền
Hôte Hu-Việt Cante

Đệ nhứt danh
tiếng ?

Thuốc hiệu Tham - Thiên -
Đường (Hồi-phong).

Nếu qui vi dông qua được một
đòi lèn thi không khi nào mà không
lèng cho là thành được.

Bóng-cu luong-y Việt-Nam ta bão
chẽ. Nén kháp cả ba kí đú có
Đại-ly của bón biếu cõi, tài tinh
thuộc bô A-phien dâm chép khõi g
đầu hõi, mõi vè chí có 1\$00 dâu
ghiền lèu dòn thê nào dùng trong
nâm bón vè thi dò tuot tê, nhõng
người suy nhõng; diêu kí-bach
đái, phong-thap tè-bai, huô-hông
dõng-mai, nõi khoa ngoại khoa
cõng hiện như thien.

Catalogue cho khõng, tho mua
thuoc hoặc bón hõi bắt kí việc
chí, xin dò cho tổng Bui-ly : M.
Lé-nge-Thanh dit Thieu, Rou-
to de Camau à Bacieu.

Bón-hieu rát lèi sâng tră lèi và
gõi thuốc dòn nõi một cách rất
wan-le.

TRƯỜNG TỰ
« HUYNH-KHƯƠNG-NINH »
GIADINH

Có lớp cours Enfantin cho dòn 3e année

Năm nay học sandi thi dòn rất nhiều :

Tiêu-hoc dòn dâng 55 trò

Sơ-hoc dòn dâng 38 trò

Ngày tựu trường : 2 Août 1931

At muôn xin dòn-le gõi cho ngay

TRƯỜNG DẠY CÀM
TAY BÁNH XE HƠI
AUTO ÉCOLE ET AUTO EN RÉPARATION

Trường tôi đã mõi lèn năm, kẽ từ ngày nõi sáp tôi qui ống đến
học a-pho tại trường tôi, thi tôi phái cho mỗi người 3 cuốn sách
để mày xe hơi cõi M. Truong-trang-Lý mới nhất, và i caon
lõi mới, có thay dòn máy và thay dây lõi, có thay Ba Nghé cõi
tay bánh xe dòn có nhiều giây tòi cõi quan Tend-
guynh Dong-dong cho, Médaille Hoang-đô Annam và hoang-
Cao-men.

Day rát mea thành ngõi, rát kí thi mõi lèn chép dòn, có chép an
chép ngõi rát kí hướng, giá rát rẽ hõi các nõi, cho mtron xe thi, Camion
và Taptép dòn kí.

Trường tôi có Nguyen-ly-Huong day dòn bô olm lay bánh và thi.
Xin quâng châ có mõn són za dòn vèi có nhiều tho máy giây
trong trường bô-ñg ra lèu rát kí cõi gi rát lõi.

Mỗi hõi dòn mõi lèu rát kí cõi cho thien quay, sách day nõi máy za
hõi mõi hõi nhõ quôc-ñg rát hõi lèu trong kí giuôc dòn, nõi vè
hõi vèi chép són. Cõi cõi Magneto.

CHU-VÂN-HAI

No 81, Colonel Grimaud

Saigon

(Truôc chép-miêng mõi gõi Camion)

TRƯỜNG TỰ THỰC
VIỆT-NAM HỌC-DƯỜNG
19-33, BOULEVARD KITCHENER

Chuyên dạy khoa sơ-hoc và tốt nghiệp dòn năm
thứ tư (le année). Tựu trường ngày 3 Août 1931.

GIAO SƯ :

M. Trần văn Thạch, licenciate ès-lettres.

Luc-vân-Siu, Ingénieur de l'Ecole des T.P.

Phan-đôn-Chinh, externe des hôpitaux.

Võ-thành-Cô, bachelier ès-lettres.

Pham-bu-Phd, bachelier ès-sciences.

Nguyễn-anh-Bô, bachelier ès-lettres.

Lê-trung-Ngô, professor de dessin.

Trần-vân-Quang, bachelier ès-sciences.

Thơ từ gõi cho ông

TRẦN-VĂN-NAM

Bắc-hoc

Không thứ nào sánh kịp

Nhà thuốc Lép-Xuân Dược-Phòng mõi bài số 268 đường

Lagrandière Saigon mới ché ra một thứ dòn xòe tõe hiệu

Hai Đường 3.

Rõn-hieu lõi rộng tinh ba cõi ché thứ hõi thơm mà ché

a dòn này theo phép hóa học can cõi ché cõi dòn

Dòn này xòe vào thi tõe thêm mõi vè mõi mõi, da dòn

mõi mõi, lai mõi thơm ngõi ngát.

Xin cõi ché cõi dòn dùng thứ dòn này một lèn thi rõ.

Cõi gõi bón khõp cõi lõi-ché. Mõi ve giá là 0 \$ 50.

Cõi hõi cõi cõi nõi hõi

THẬT RÈ...
Mua mao kéo hết

Dõi hõi hõi lõi có lõi

rõi mõi, trắng phu-

đe, mõi ché, mõi ché 3/4 de

lõi giá..... \$ 50

Dõi hõi, uống rát dò di

đóng, và không đau bụng,

mõi ché 3/4 de lõi giá..

0 \$ 70

Hõi dòn

TRƯỜNG-VĂN-BEN

King-ton, 3e 1930

49 Quai du Cambodge

CHOLON (447)

Không ché Bo Hayes à cõia biếu : KHUONG-NGUYEN-LY

35.

Rue de Paris, Cholon, là thứ

trò

khô

ngõi



HÃY DÙNG PHÂN TRO HIỆU "CON CÁ" THÌ HUẾ LỢI TĂNG BỘI PHẦN

THỂ THAO

Lễ khánh thành nhà
Hội-quán của
Etoile de Saigon

Tại buổi lễ khánh thành, thời tiết có vẻ trung
thượng và vui vẻ hơn xưa. Ban tổ
chức có: M. Hải (comptable chez
Lucien Berthet) làm chánh hội
trưởng, M. Khâu Lạch làm uỷ
văn phòng, M. Lung làm
cán văn, M. Cường làm capitaine.
Hai tuy mới tái lập, mà có
nhà hoành toả. Một nhà hội mới
tuy nhiên, rải ngay ngắn. Có chỗ cho
những viên ngón dài luân, có chỗ
cho giải trí.

Tổ chức có đơn nhạc và bài từ ca
tang để thêm vui cho cuộc lễ được
vui quang hon.

Khiến nói thời ai cũng biết rằng
đó là lễ khánh thành của nhà
người đứng lên chính đồn hội lại.

Đúng tới được tin này rất
mang cho hội Etoile de Saigon
và cuộc cho hội được tên tuổi
và vang trong làng thể-thao
Annam.

Bến bờ 8 August làm lễ khánh-
thành nhà hội quán mới.

Tranh Coupe
Đỗ-như-Liên
và Coupe
Cao-thái-Dương

Coupe Đỗ-như-Liên định
cho các Hội đã già, Série B của
Fédér. Cúp Saigon và Cholon.
Coupe Cao-thái-Dương, thi định
cho các Hội còn trẻ cầu-không, bắt
cầu là hội nào.

Kết quả ngày rao trong báo, tới
ngày 30 August 1931, thi bắt đầu đơn
Hội nào muốn tranh hai cúp
này, phải gửi đơn ngay cho Monsieur
Nguyễn-Văn-Chieu, Président de

Chùa-phút tối đây, trên sân La-Thuduc Sport, Secrétaire au 2
république (Saigon Sport). Hai hội Bureau du Gouvernement de la
Commerce và Union Sportive Cho-Cochinchine Saigon mà xin dù
tuanisse sẽ gặp nhau để tranh cái trao.

Coupe của ông Hội-Trưởng Tòng
1 — Phải làm một cái đơn, xin
cuộc Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
2 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

3 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

4 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến tướng trong hội
hội huê, nên cái Coupe vẫn còn
còn của mình.

4 — Mỗi người chiến tướng,
phải gửi ba (3) tấm hình nhỏ.

5 — Một bản sao lục statut của
tháo, lần này hội nào sẽ thắng bội minh.

Theo tôi, thi phần chung Commerce
và Thể-thao Viêt-Nam-La là ông tự tranh Coupe (Cúp gì?)

Hoàng Phra Sudosa hỉnh cho
3 — Một cái liste, biên rõ tên
hộm thắng trước. Trận đó, hai người của các chiến

